

# **El Papel de la Comprensión en la Construcción de Textos en la Enseñanza y el Aprendizaje de Lenguas.**

Por: MSc. Vilma María Pérez Viñas y Lic. Raquel Guerra Ceballos  
Instituto Superior Pedagógico “Rafael M. de Mendive” de Pinar del Río.

**Resumen:** Este artículo pretende analizar el papel de la comprensión en la composición de textos, a partir de tres elementos básicos: la comprensión del problema retórico, la comprensión que realiza el escritor acerca del proceso de construcción textual y la comprensión que los lectores hacen del texto en el proceso de su construcción, así como las implicaciones pedagógicas derivadas de tales posiciones teóricas.

**Abstract:** This article intends to analyze the role of the process of comprehension in the composition of written texts, from three main elements: the comprehension of the rhetorical problem, the comprehension the writer makes of the process of composition and the comprehension the readers make of the text in its process of construction, as well as, the pedagogical implications derived from such theoretical positions.

## **- Rol determinante de la comprensión en la construcción de textos.**

Aunque para muchos parezca obvio, y sobre todo a la luz de los marcos teóricos más contemporáneos acerca de la comunicación escrita en particular y de la comunicación en general, no es común en nuestras aulas considerar el rol determinante que tiene la comprensión en el proceso de construcción de un texto.

Nuestro propósito es el de referirnos a tres aspectos que en nuestra opinión constituyen elementos no sólo importantes, sino además influyentes en el proceso de composición. Estos son: la comprensión del problema retórico, la comprensión que realiza el escritor acerca del proceso de construcción y la comprensión que los lectores hacen del texto en el proceso de su construcción.

- La comprensión del problema retórico: Es este factor quien desencadena el milagro que permite que una persona, el que escribe, se multiplique en otras, las que leen. La interpretación que el escritor hace de la tarea una vez que decide que escribirá sobre algo, con algún propósito, de alguna forma y para alguien o algunos que lo leerán, es determinante en la suerte que seguirá el proceso y en la calidad del producto final que llegará a los pretendidos lectores.

No pocos autores plantean la importancia de la comprensión que el escritor hace de su problema retórico (Gagné, 1991; Tribble, 1996; entre otros), lo cual implica el reconocimiento de las limitaciones o restricciones impuestas por la tarea. De modo que una adecuada comprensión del problema, proporciona entre otras ventajas, un conocimiento certero sobre el contexto de la comunicación escrita (léase: el propósito de la comunicación, la forma que deberá tener el texto y sus lectores potenciales) con su consabida función orientadora, esto sin dudas representa ahorro de tiempo y un uso eficiente de los recursos humanos y materiales necesarios para tal fin. Por tanto constituye la garantía de un comienzo acertado.

**- La comprensión que realiza el escritor acerca del proceso de construcción textual: este factor implica dar respuesta a preguntas tales como ¿Cómo escribir un texto? ¿Cómo ser coherente para nosotros los escritores y para nuestros lectores?**

Las respuestas que el escritor da a estas preguntas reflejan su comprensión personal del proceso y la calidad y cantidad de su conocimiento procedimental y en qué medida es convenientemente estratégico al sortear los obstáculos que se le interponen o simplemente al tomar las decisiones que cada momento requiere. En esencia, se trata de que a mayor conocimiento de los procesos que intervienen en la comunicación escrita, mayor eficiencia en el desarrollo del proceso y mayor calidad del texto escrito. Dicho en otras palabras, a mayor comprensión del proceso de construcción textual, mejor producción escrita. Este conocimiento incluye además el saber sobre la naturaleza de un proceso que es recursivo e interactivo, donde la reescritura es parte natural y esencial, significando las ventajas que ofrece esta variante de la comunicación sobre aquella (la oral), donde la inmediatez no permite la multiplicidad en la generación y regeneración de ideas y en la realización de versiones de un mismo texto en aras de su calidad y comunicabilidad.

En este sentido, otro factor que interviene en la interpretación que el escritor realiza sobre cómo escribir un texto es la coherencia en las dimensiones, es decir, las concepciones que él tiene sobre el texto: qué decir y cómo decirlo, y en su otra dimensión, cómo los lectores interpretan el texto a partir de su capacidad para ser comprendido, consistente con el conocimiento pragmático de los lectores y sus expectativas, basadas en su conocimiento del mundo, sus necesidades y motivaciones entre otros elementos ( Pilus,1996). Tal y como Van Dijk, (1985) concluyó, el texto para ser comprendido necesita cumplimentar principios comunicativos siendo informativo, relevante y suficientemente claro. Esta comprensión del proceso de construcción textual considerando y entendiendo la coherencia en su doble dimensión está intrínsecamente ligada a la visión del texto escrito alejada de posiciones dogmáticas que concebían la comunicación escrita de forma individual, fundamentalmente pasiva y se sitúa en el centro de las teorías interactivas y del enfoque de género que tanta influencia está ejerciendo en nuestros modos de asumir la comunicación.

- La comprensión que los lectores hacen del texto en el proceso de su construcción: Un lector avezado, de inmediato comprende que nuestra intención en este particular es doble. No sólo se trata de esclarecer la función reguladora de los lectores a través de su interpretación del texto, incluso desde que el texto es apenas una intención en la mente del escritor. Se trata además de comprender y aprovechar las ventajas que tiene este tipo de comunicación.

La interpretación que el lector hace del texto, aún en sus primeras fases, es particularmente importante. Tal vez muchos textos bien escritos, pero no igualmente comprendidos, hubieran corrido mejor suerte de haberse considerado tal condición. La opinión de los lectores no sólo da un contexto para la comunicación como bien apuntan Richard-Amato, (1995); Hedge, (1996) y Tribble, (opcit), entre otros, también constituye un medidor de primera mano. En nuestra experiencia personal, pedagógica, por supuesto, los lectores determinan la intención, el estilo y además direccionan el proceso. El escritor debe saber conjugar sus intereses y los de sus lectores para garantizar una lectura apropiada, o lo que es igual, el texto requiere de comunicabilidad

y en esto, los lectores aportan bastante. Para que se tenga una idea más precisa de lo que se plantea, el 45% de los comentarios que nuestros alumnos realizan a los textos escritos por sus compañeros, se refieren al contenido del texto y a la calidad de la comunicación, lo que nos parece relevante en un contexto aún influenciado por viejos cánones y donde la escritura mayormente se evalúa pero no se enseña. Estos comentarios en ocasiones obligan al escritor a replantearse el plan previamente concebido y casi siempre lo ayudan a hacerse comprender, manejando sus motivaciones a la par que facilitan la comunicación desde él hacia los otros y viceversa.

Esta interacción no sólo asegura la comprensión\_\_ que no significa hacer concesiones, sino ofrecer alternativas, espacios, libertades, que en fin, si no son dadas se toman por derecho propio, además convierte el proceso de composición en un acto singularmente creativo, cooperativo y colectivo.

La comprensión como habilidad intelectual está presente en todo proceso comunicativo como premisa de la comunicación per se. Sin embargo, su papel en el desarrollo de las habilidades productivas ha sido soslayado, tal vez por sobreentendido, aún cuando muchos de los problemas que a diario encontramos se deben a la incapacidad de comprender la naturaleza del proceso comunicativo o de algunas de sus aristas.

En este artículo, nuestra intención ha sido revelar ciertos ángulos del papel de la comprensión como premisa y en su accionar regulador del proceso de construcción textual en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas y explicitar las ventajas que esta interpretación del proceso ofrece en contextos pedagógicos como el que aquí se describe, aunque sería muy útil considerarlas en otros ámbitos, en fin, en la vida.

#### **- Bibliografía.**

- Gagné, Ellen. D. La Psicología Cognitiva del Aprendizaje Escolar. Visar Distribuciones. S. A. Madrid. (1991).
- Hedge, Tricia. Writing. A Resource Book for Teachers. Oxford University Press. (1998)
- Pérez Viñas, Vilma María. Enfoque Interactivo para la Enseñanza y el Aprendizaje de la Comunicación Escrita. Tesis presentada en opción al título académico Master en Lengua Inglesa. Facultad de Lenguas Extranjeras de Ciudad de la Habana. 2001.
- Pilus, Z Coherence and Students Errors, Wearing the Threads of Discourse. Forum. Volume 34, July-October 1996.
- Richard-Amato, P. Making it Apeen. Interaction in the Second Language Classroom. From Theory to Practice. Addison-Wesley Publishing Group. (1996)
- Tribble, Christopher. Writing. Oxford University Press. (1996)
- Van Dijk, T.A. Introduction: Levels and Dimensions of Discourse Análisis. In Handkook of Discourse Análisis. Vol 2. Ed, Van Dijk, T. A. London: Academis Press Inc. 1985. Citado por Pilus, Z. Coherence and Students Errors. Wearing the Threads Discourse. Forum. Volume 3-4. Number 3-4 July-October 1996.